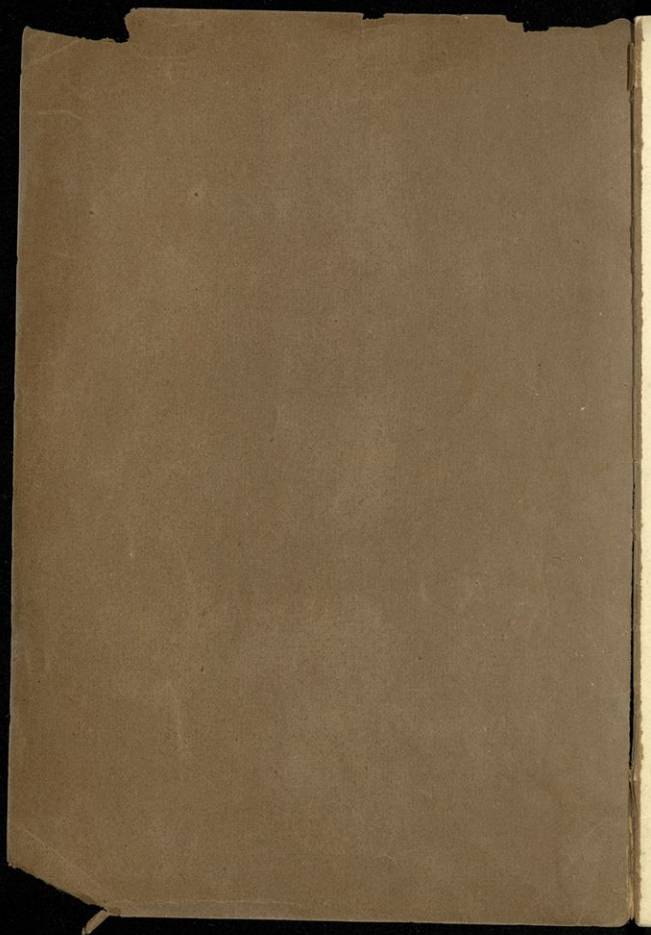


108955





# Statuten

der mit der

krainischen Sparkasse in Laibach

vereinigten

## Alters - Sparkasse.



# Pravila

starostne hranilnice

združene

s kranjsko hranilnico v Ljubljani.



Verlag der krainischen Sparkasse.

Laibach. Druck Millig.

108955



108955

N 800/1954

§ 1.

Mit der krainischen Sparkasse wird als Geschäftsabtheilung derselben eine Alters-Sparkasse verbunden, deren Zweck es ist, den Theilnehmern an derselben durch Gewährung von Zuschüssen zu ihren ersparten Zinsen für die Zeit des Alters und der Arbeitsunfähigkeit einen Rückhalt zu schaffen.

Die Verwaltung der Alters-Sparkasse geschieht durch die Direction der krainischen Sparkasse unter separater Verrechnung und Verwahrung des Fondes derselben.


§ 2.

Theilnehmer an der Alters-Sparkasse werden jene Einleger der krainischen Sparkasse, welche dem Stande der Fabriksarbeiter, der Handlungs- oder Gewerbegehilfen, Tagschreiber, Dienstboten, Tagelöhner oder einem ähnlichen Stande angehören, in Laibach oder dem Bezirke Umgebung Laibach ihren Wohnsitz haben und über ihr Ansuchen von der Direction der krainischen Sparkasse in die Alters-Sparkasse aufgenommen werden.

Der Aufzunehmende muß das 18. Lebensjahr zurückgelegt und darf das 45. nicht überschritten haben.

Über etwaige Zweifel in Betreff des Standes des Aufzunehmenden entscheidet die Direction der krainischen Sparkasse endgiltig.

## § 1.

 kranjsko hranilnicó je kot poslovni oddelek združena starostna hranilnica, kateri je namen deležnikom njenim z dodatki k njihovim privarovanim obrestim, preskrbeti pomoč za starost ali za čas ko bi delati ne mogli.

Starostno hranilnico vodi ravnateljstvo kranjske hranilnice v posebnem računu ter v posebni shrambi nje zaklada.

## - § 2.

Deležniki starostne hranilnice postanejo oni vlagatelji kranjske hranilnice, ki so po stanu svojem tovarniški delavci, trgovski ali obrtni pomočniki, dnevni pisarji, posli, dninarji ali po stanu kaj podobnega; ter stanujejo v Ljubljani ali v okolici ljubljanski in katere vsprejme na njihovo prošnjo ravnateljstvo kranjske hranilnice v starostno hranilnico.

Kdor hoče postati deležnik, moral je spolniti 18. leto in ne sme prekoračiti 45. leta.

Glede morebitnega dvoma ki se tiče stanu, odloči končno veljavno ravnateljstvo kranjske hranilnice.

Der General-Versammlung des krainischen Sparkassen-Vereines steht es jederzeit frei, durch besonderen Beschluß die Aufnahmefähigkeit in die Alters-Sparkasse auch auf alle Personen der obbezeichneten Kategorie auszudehnen, welche wo immer in Krain ihren ordentlichen Wohnsitz haben.

### § 3.

Behufs Aufnahme in die Alters-Sparkasse ist von dem Nachsuchenden unter Beifügung eines Geburtscheines die schriftliche Erklärung des Beitrittes abzugeben.

Die Direction der krainischen Sparkasse entscheidet über die Aufnahme spätestens innerhalb acht Wochen und kann dieselbe ohne Angabe von Gründen versagen.

Die Direction der krainischen Sparkasse hat ferner das Recht, sobald die Voraussetzungen des § 2 als nicht mehr zutreffend erachtet werden, die Theilnehmer von der ferneren Betheiligung an der Alters-Sparkasse zu jeder Zeit auszuschließen.

Dem Ausgeschlossenen ist der auf seinem Conto bei der Alters-Sparkasse stehende Betrag nebst aufgelaufenen Zinsen gegen Rückgabe des Einschreibbuches sofort aus-zuzahlen.

### § 4.

Nach erfolgter Aufnahme wird dem Theilnehmer jährlich ein Drittel der am Schlusse eines jeden Kalender-jahres, also am 31. Dezember, auf seinem Sparkassen-Conto erwachsenen Zinsen von letzterem abgeschrieben und auf sein Conto bei der Alters-Sparkasse übertragen.

Občni zbor kranjskega hranilničnega društva sme vsak čas s posebnim sklepom razširiti sposobnost za vsprejem v starostno hranilnico tudi na vse osebe gori imenovanih kategorij, ki bivajo kjer si bodi na Kranjskem.

### § 3.

Da se vsprejme v starostno hranilnico mora dotičnik oddati, pridevši rojstni list, pismemo izjavo pristopa.

Ravnateljstvo kranjske hranilnice odloči o vsprejemu najpozneje v osmih tednih in more vsprejem odkloniti, ne da bi povedalo razloge.

Ravnateljstvo kranjske hranilnice ima dalje pravico, da izključi deležnike, kadar misli, da se pri njih več ne nahajajo pogoji § 2. od daljše udeležitve pri starostni hranilnici.

Izključenemu je na račun njegov stoječi znesek z nabranimi obrestmi takoj izplačati proti vrnitvi vpisne knjižice.

### § 4.

Ko so deležnika vsprejeli, mu na koncu vsacega leta, to je dne 31. decembra, tretjino na njegov hranilnični račun nabranih obresti od slednjih prepisejo na račun njegov pri starostni hranilnici.

## § 5.

Um den Theilnehmern an der Alters-Sparkasse Zuschüsse gewähren zu können, wird von jenem Betrage, welcher nach § 20 der Statuten beziehungsweise nach § 7 der Geschäftsordnung der krainischen Vereins-Sparkasse zu wohlthätigen und gemeinnützigen Lokalzwecken verwendet werden kann, jährlich ein Betrag von mindestens 1000 fl. der Alters-Sparkasse zugewendet. Allfällige höhere Beiträge werden von der General-Versammlung Jahr für Jahr besonders beschlossen werden.

## § 6.

Die Vertheilung des Zuschusses erfolgt nach Verhältniß der Jahreszinsen, welche gemäß § 4 aus den Contis der Sparkasse, auf diejenigen der Alters-Sparkasse übertragen werden, mit der Maßgabe, daß diese Zuschüsse auf den  $\frac{1}{2}$ , 1,  $1\frac{1}{2}$ , 2,  $2\frac{1}{2}$ , 3 u. s. w. -fachen Betrag der Zinsenüberträge abgerundet werden.

## § 7.

Die jährlichen Zuschüsse dürfen das Sechsfache der aus der Sparkasse übertragenen Zinsbeträge nicht übersteigen. Der etwa nicht zur Vertheilung gelangende Betrag aus der Überweisung der krainischen Sparkasse wird zur Vertheilung für das nächste Jahr, eventuell für folgende Jahre in Reserve gestellt.



## § 5.

Da se bodo deležnikom starostne hranilnice mogli dajati dodatki, se bodo od onega zneska, ki se more po § 20. pravil oziroma po § 7. opravnega reda kranjske hranilnice porabiti za dobrodelne in občno-koristne krajevne namene, najmanj na leto 1000 gl. dalo starostni hranilnici. Ali se morda dá večji znesek bode vsako leto sklenil občni zbor.

## § 6.

Dodatek se bode razdelil po razmerju letnih obrestij, katere se bodo v zmyslu § 4. iz računov hranilničnih prenesle na račun starostne hranilnice in se bodo sicer ti dodatki zračunili v okroglih številkah na  $1/2$ , 1,  $1\frac{1}{2}$ , 2,  $2\frac{1}{2}$ , 3, i. t. d. kratni znesek obrestnih prenosov.

## § 7.

Letni dodatki ne smejo presegati šesternega zneska iz hranilnice prenesenih obresti. Znesek hranilničnega odkazila, kateri bi se morda ne razdelil, se bode prihranil v razdeljenje prihodnje leto, oziroma sledeča leta.

## § 8.

Die Beträge, welche auf den Contis der Theilnehmer vermerkt sind, werden bis zur erfolgten Erhebung, beziehungsweise Kündigung mit 4 Prozent für das Jahr verzinst.

## § 9.

Erreicht die Summe auf dem Conto eines Theilnehmers an der Alters-Sparkasse 1500 fl., so hört die Überschreibung von Zinsen aus der Sparkasse, sowie die Überweisung von Zuschüssen auf; doch wird das Guthaben ferner nach dem bei der krainischen Sparkasse üblichen Zinsfuße verzinst.

## § 10.

Die Beträge auf dem Conto eines Theilnehmers der Alters-Sparkasse sind von dem Betreffenden vor dessen vollendeten 55. Lebensjahre nicht kündbar und rückzahlbar. Alle Rechte des Theilnehmers an der Sparkasse erlöschen, wenn der Theilnehmer über seine Forderung durch Cession, Anweisung, Verpfändung oder durch ein anderes Rechtsgeschäft unter Lebenden verfügt oder wenn auf diese Forderung Executionen oder Sicherungsmaßregeln erwirkt werden. Der Sparkasse-Direction bleibt es anheimgestellt, über den frei gewordenen Betrag nach freiem Ermessen, allenfalls auch zu Gunsten des ursprünglichen Theilnehmers zu verfügen. Im Falle des Todes des Theilnehmers geschieht die sofortige Auszahlung des Contobetrages an

## § 8.

Doneski, kateri se zapišejo na račun deležnikov, se obrestujejo po 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> dokler se ne vzdignejo oziroma odpovedo.

## § 9.

Ako doseže vsota kacega deležnika starostne hranilnice 1500 gld., neha prepisovanje obresti iz hranilnice in odkazovanje dodatka a vendar se njegova imovina obrestuje po toliko odstotkov, kolikor je navadno v kranjski hranilnici.

## § 10.

Vsote na računu deležnika starostne blagajne neso pred njegovim dovršenim 55. letom odpovedljive ali izplačljive. Vse pravice deležnika starostne hranilnice pa zapadejo, ko bi deležnik svojo terjatev po cesiji odstopil, nakazal, zastavil ali pa z drugim pravnim činom ž njo mej živimi razpolagal; ali ko bi se njegova terjatev sodnijsko zajela ali zarubila. Hranilnično ravnateljstvo sme o tem prosto postanem znesku tako razpolagati, kakor se mu zdi; ali pa tudi tako, da bode ugodno za prvotnega deležnika. Ako pa deležnik umrje, izplača se takoj njegov znesek njegovim dedičem po naročilu, če tudi ne bi spolnil 55. leta.

dessen Erben auf Antrag, auch wenn der Tod vor dem 55. Lebensjahre erfolgt ist.

### § 11.

In besonderen Fällen, wie langwierige Krankheiten, oder schwere Unglücksfälle in der Familie, Auswanderung u. dgl. hat die Direction der krainischen Sparkasse das Recht, auch vor vollendetem 55. Lebensjahre den Betrag des Conto der Alters-Sparkasse dem Theilnehmer ganz oder theilweise auszahlen zu lassen.

### § 12.

Ist die Aufnahme in die Alters-Sparkasse unter Angabe unrichtiger Personalverhältnisse (also insbesondere für Rechnung und zum Vortheile einer anderen Person als angegeben) erfolgt, so tritt der Verlust der bereits erfolgten Zuschüsse der Sparkasse und der auf dem Conto der Alters-Sparkasse erwachsenen Zinsen zu Gunsten der letzteren ein.

### § 13.

Die Theilnahme an der Alters-Sparkasse hört mit dem vollendeten 70. Lebensjahre des Einlegers auf; es steht alsdann dem Theilnehmer der auf seinem Conto bei der Alters-Sparkasse eingetragene Betrag zur sofortigen Verfügung.

Die fernere Verzinsung erfolgt von da ab nur zu dem Zinsfuße des krainischen Sparkasse-Vereines.

## § 11.

V posebnih slučajih, kakor pri dolžih boleznih ali hudih nesrečah v rodbini, pri izselitvi v inozemstvo i. t. d. ima ravnateljstvo kranjske hranilnice pravico, izplačati deležniku tudi pred dovršenim 55. letom znesek, katerega ima v starostni hranilnici popolnoma ali deloma.

## § 12.

Če se je dosegel vsprejem v starostno hranilnico s tem, da so se povedale napačne osobne razmere (torej zlasti na račun in korist druge osebe nego se je povedalo), zapadejo vsi dodatki, ki jih je že dala hranilnica, in na račun starostne hranilnice narasle obresti v korist poslednje.

## § 13.

Udeležitev pri starostni hranilnici neha s spolnjem 70. letom uložiteljevim; in potem je deležniku znesek, upisan na njegov račun pri starostni hranilnici, takoj na razpolaganje.

Nadaljno obrestovanje zgodi se odslej le po obrestovalnem načinu kranjske hranilnice.

## § 14.

Jeder Theilnehmer an der Alters-Sparkasse erhält über die erfolgten Eintragungen ein Einschreibebuch der mit der krainischen Sparkasse vereinigten Alters-Sparkasse-Abtheilung kostenfrei auszufertiget, welches mit seinem Vor- und Zunamen, Alter, Stand und Wohnung versehen ist. In Betreff der Form, Beweiskraft, Amortisation und Erneuerung desselben, sowie die Abänderung der Statuten und Auflösung der Alters-Sparkasse kommen vorbehaltlich der Bestimmungen des nachfolgenden § 15 die Vorschriften der Statuten der krainischen Sparkasse zur sinngemäßen Anwendung.

## § 15.

Die General-Versammlung des Vereines der krainischen Sparkasse hat zu jederzeit das Recht, die Statuten der Alters-Sparkasse unbeschadet der von den Theilnehmern durch die Gutschreibung auf ihr Conto bei der Alters-Sparkasse bereits erworbenen Rechte abzuändern oder die Alters-Sparkasse ganz aufzulösen.

In diesem Falle sind die Theilnehmer der Alters-Sparkasse hievon durch einmalige Rundmachung in den im § 8 der Sparkasse-Statuten bezeichneten Zeitungsblättern zu verständigen und sind dann die auf den Contis der Theilnehmer verzeichneten Beträge nebst Zinsen sofort von dem Berechtigten zu beheben. In gleicher Weise sind jene Theilnehmer der Alters-Sparkasse, welche das 70. Lebens-

## § 14.

Vsak deležnik starostne hranilnice dobi o zvršenih upisih upisno knjižico, katero izda starostna hranilnica združena s kranjsko hranilnico zastonj. V tej knjižici je zapisano ime in priimek, starost, stan in stanovanje dotičnika. Glede zunajnosti, dokazne moči, amortizacije in obnovljenja knjižice, kakor tudi glede premene pravil in razpusta starostne hranilnice, pridržavši določbe sledečega § 15., se uporabijo v zmyslu primerno predpisi pravil kranjske hranilnice.

## § 15.

Občni zbor društva kranjske hranilnice ima vselej pravico premeniti pravila starostne hranilnice, da le ne škoduje po prepisih na njih račun pri starostni hranilnici že pridobljenim pravicam deležnikov; ali pa tudi jo povsem razpustiti.

V tem slučaju se morajo deležniki starostne hranilnice obvestiti z jednokratnim javnim razglasom v § 8. hranilničnih pravil določenih časnikih, in imajo potem opravičeni takoj vzdigniti zneske vpisane na njihov račun. Ravno tako se pozovejo deležniki, ki so spolnili 70. leto (§ 13) ali ki so iz kacega družega vzroka v zmyslu § 3. pravil nehali biti deležniki starostne hra-

jahr vollendet haben (§ 13) oder bezüglich welcher gemäß § 3 der Statuten aus anderen Gründen die Betheilung an der Alters-Sparkasse aufhört, im Falle der Unthunlichkeit ihrer persönlichen Verständigung durch schriftliche Zustellung zur Erhebung der auf ihr Conto eingetragenen Guthaben aufzufordern.

Findet die Erhebung innerhalb zehn Jahren nach erlassener öffentlicher Aufforderung nicht statt, so verfällt der Betrag zu Gunsten der Alters-Sparkasse, oder es steht nach deren Auflösung der Sparkasse-Direction das Recht zu, darüber zu wohlthätigen oder gemeinnützigen Zwecken zu verfügen.





nilnice, da vzdignejo imovino upisano na njih račun, če ni mogoče jih osobno obvesti s pismenim pozivom.

Če se znesek ne vzdigne v desetih letih po izdanim javnem pozivu, zapade v korist starostne hranilnice; a pa sme po njenim razpustu ž njim razpolagati v dobrodelne in občnokoristne namene hranilnično ravnateljstvo.



# Tabelle

über die Möglichkeit des Anwachsens von Guthaben in der krainischen Sparkasse und der mit derselben vereinigten Alterssparkasse.

## Tabela

o možnosti naraščanja terjatev v kranjski hranilnici in ž njo spojeni starostni hranilnici.

Bei 4% Verzinsung und Pri 4% obrestovanji in	Wenn der Einleger nicht Theilnehmer der Alterssparkasse ist Če vložnik ni udeleženec starostne hranilnice		Wenn der Einleger zugleich Theilnehmer der Alterssparkasse ist und als Prämie der sechsfache jährlich überschriebene Zinsenanteil angenommen wird Če je vložnik ob enem udeleženec starostne hranilnice in se vzame kot premija šestkratni vsako leto prepisani obrestni delež					
	Guthaben bei der krainischen Sparkasse Terjatev pri kranjski hranilnici		Guthaben bei der krainischen Sparkasse Terjatev pri kranjski hranilnici		Gleichzeitiges Guthaben bei der Alterssparkasse Istodobna terjatev pri st. hranilnici		Zusammen Skupaj	
	fl. gold.	kr. kr.	fl. gold.	kr. kr.	fl. gold.	kr. kr.	fl. gold.	kr. kr.
einer einmaligen Einlage von 100 fl. ; enokrati vlogi 100 gold. ;								
nach 10 Jahren po 10. letih	148	24	130	21	125	25	255	46
nach 15 Jahren po 15. letih	180	52	148	60	221	88	370	48
nach 20 Jahren po 20. letih	219	80	169	60	349	64	519	24
nach 25 Jahren po 25. letih	267	72	193	59	516	59	710	18
nach 30 Jahren po 30. letih	326	8	220	97	732	97	953	94
einer jährlichen Einlage von 20 fl. ; letni vlogi 20 gold. ;								
nach 10 Jahren po 10. letih	249	84	231	91	124	89	356	80
nach 15 Jahren po 15. letih	417	12	373	15	307	21	680	36
nach 20 Jahren po 20. letih	621	4	534	44	605	42	1139	86
nach 25 Jahren po 25. letih	869	60	718	58	1055	48	1774	6
einer jährlichen Einlage von 50 fl. ; letni vlogi 50 gold. ;								
nach 10 Jahren po 10. letih	625	36	580	15	315	39	895	54
nach 15 Jahren po 15. letih	1044	4	933	42	773	6	1706	48



# Anhang

## zu den Statuten der Alters-Sparkasse.

Infolge Beschlusses der Generalversammlung des Vereines der krain. Sparkasse vom 24. März 1892 hat der § 6 der Statuten der Alterssparkasse mit behördlicher Genehmigung folgenden Zusatz zu erhalten:

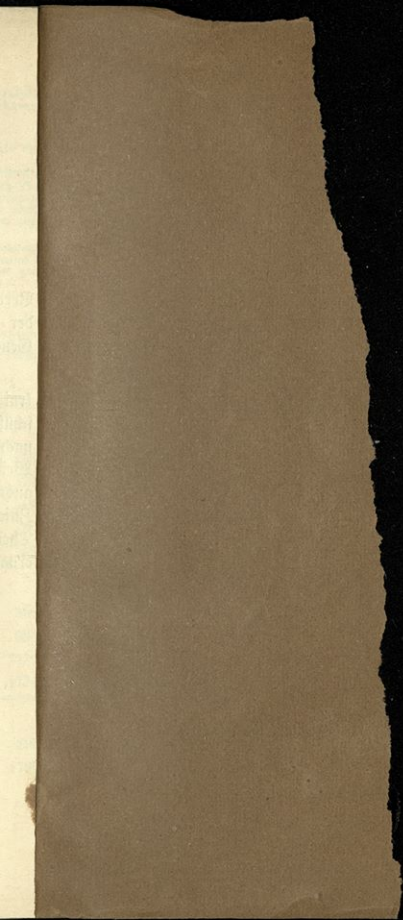
„Hiebei wird es dem Ermessen der Direction der krainischen Sparkasse anheim gegeben, das Maß der Zuschüsse nicht für alle zu Betheilenden gleich, sondern je nach der Höhe des übertragenen Zinsendrittels in der Weise zu bestimmen, daß die ein geringeres Zinsendrittel ausweisenden Theilnehmer einen verhältnißmäßig höheren Zuschuß und die ein höheres Zinsendrittel ausweisenden Theilnehmer einen verhältnißmäßig geringeren Zuschuß erhalten“.

---

NARODNA IN UNIVERZITETNA  
KNJIŽNICA



00000422032



NARODNA IN UNIVERZIT  
KNJI2NICA



000004220